

**Filološki fakultet / Prevodilaštvo / SAVREMENI ENGLISKI JEZIK V**

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uslovljenost drugim predmetima       | Nema.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Ciljevi izučavanja predmeta          | Pregled gramatike engleskog jezika i savladavanje vokabulara iz oblasti obuhvaćenih programom za Savremeni engleski jezik 5. Ovladavanje principima usmene i pismene komunikacije na visokom nivou. Uvježbavanje prevodnih postupaka od nivoa rečenice do teksta; prevođenje rečeničnih obrazaca; prevođenje fraza i ostalih leksičkih i drugih cjelina. Ovladavanje principima prevođenja (gramatičko-leksički, sintaksički i pragmatско-diskursni aspekt). |
| Ime i prezime nastavnika i saradnika | Milica Vuković, Matt Whiffen, Vesna Ivanović, Marija Dulović                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Metod nastave i savladanja gradiva   | Kratki uvod u odgovarajuće jezičke sadržaje uz maksimalno učešće studenata u raznim vrstama vježbi – pismene i usmene vježbe u parovima, grupama, kroz prezentacije, diskusije i sl.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| I nedjelja, pred.                    | Introduction. Course description. Money and Consumers. Prepositions. Review of past and present.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| I nedjelja, vježbe                   | Money matters – Listening: department store, buying products; Speaking: role-play (in a shop); a letter of complaint; sequencing ideas; Speaking: investing money. Prevod teksta iz oblasti ekonomije                                                                                                                                                                                                                                                        |
| II nedjelja, pred.                   | Customers' lives and advertising. Compound nouns.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| II nedjelja, vježbe                  | Media and politics - Speaking: famous persons; Listening: interview with a journalist; Listening and speaking: a radio programme. Using reference books, the Internet, and other resources in the translation process. Prevod teksta iz oblasti politike.                                                                                                                                                                                                    |
| III nedjelja, pred.                  | The press and current events. Modal verbs: review of present and future.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| III nedjelja, vježbe                 | Media and politics – Speaking: providing arguments; Writing: long and short sentences, rewriting notes; Speaking and writing: expressing a point of view. Topics covered: Money. Prevod književnog teksta.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| IV nedjelja, pred.                   | Political debates. Prefixes and constructions with there. Idioms with bring and get.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| IV nedjelja, vježbe                  | Business - Writing and speaking: Clausal emphasis: cleft sentences, anticipatory 'it'. Consumers, Shops. Prevod teksta iz oblasti medija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| V nedjelja, pred.                    | Schools and Universities. Question tags and negative questions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| V nedjelja, vježbe                   | Business - Phrasal emphasis: emphatic adverbs and adjectives; punctuation as a tool of style. Listening: a matching task. One of my favourite films. The Press, Current Affairs. Prevod teksta iz oblasti ljudskih prava.                                                                                                                                                                                                                                    |
| VI nedjelja, pred.                   | General revision - mock test                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| VI nedjelja, vježbe                  | Education – Listening: the importance of education; Writing: an application for a job Listening: interview; Listening and writing: types of education; essay writing. Politics. Prevod teksta iz oblasti nauke.                                                                                                                                                                                                                                              |
| VII nedjelja, pred.                  | Kolokvijum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| VII nedjelja, vježbe                 | Kolokvijum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| VIII nedjelja, pred.                 | Managing one's study time. Reported speech review. Prefixes: abstract nouns.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| VIII nedjelja, vježbe                | Natural world - Listening: whales; Writing: expressing an attitude. Learning, Education. Prevod teksta iz oblasti sporta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| IX nedjelja, pred.                   | Animals and plants. Review of conditional sentences.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| IX nedjelja, vježbe                  | Natural world – Writing: formal and colloquial style; Speaking and writing: a magazine article (argumentative writing). School systems. Universities. Prevod teksta iz oblasti kulture/istorije.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| X nedjelja, pred.                    | Biological diversity. Uses of the past. Idioms with put and set.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| X nedjelja, vježbe                   | Literature – Listening and speaking: expressing opinion, interview; Speaking and writing: a book review. Mother Nature. Flora and Fauna. Prevod teksta iz akademskog casopisa.                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| XI nedjelja, pred.                   | Popravni kolokvijum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| XI nedjelja, vježbe                  | Popravni kolokvijum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| XII nedjelja, pred.                  | Reading and books. Conjunctions and connectors. Collocations: idioms.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| XII nedjelja, vježbe                 | Literature – Writing: the effects of tourism on my country; Speaking and writing: eBook article. Natural History. Environment Protection. Prevod teksta iz oblasti obrazovanja.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| XIII nedjelja, pred.                 | Literary styles. 'It...' constructions. Science and technology. Verbs + prepositions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| XIII nedjelja, vježbe                | Science and technology – Listening and speaking: technology of the future (a presentation). Another world. Prevod tekstova sa socijalnih mreža.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| XIV nedjelja, pred.                   | The passive. Industrial development and design. (Suffixes; Idioms with give and take).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| XIV nedjelja, vježbe                  | Science and technology – Writing: expressing views on a problem; Speaking and writing: user-friendly products, a newspaper article. Technology. Prevod teksta iz oblasti prava.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| XV nedjelja, pred.                    | Priprema za završni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| XV nedjelja, vježbe                   | Priprema za završni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Obaveze studenta u toku nastave       | Prisustvo, izrada domaćih zadataka, aktivno učešće na časovima, samostalna obrada lektire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Konsultacije                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Opterećenje studenta u casovima       | 10 sati 40 minuta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Literatura                            | Literatura: Leo Jones, New Progress to Proficiency (Units 7-12) Izbor tekstova obrađenih na časovima prevoda Obavezna lektira za samostalnu obradu: roman Offshore (Penelope Fitzgerald)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Oblici provjere znanja i ocjenjivanje | 20% ocjene Gramatika i leksika, 20% ocjene Konverzacija i pisanje, 20% ocjene Prevod na engleski jezik, 20% ocjene Prevod sa engleskog jezika, 20% ocjene Usmeni ispit (lektira za samostalnu obradu). Svaki dio ispita mora biti položen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Posebne naznake za predmet            | Nastava se izvodi na engleskom jeziku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Napomena                              | Nema.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Ishodi učenja                         | Nakon što položi ovaj ispit, student će moći da: - primijeni stečene jezičke kompetencije na semantičko-sintaksičkom nivou u usmenom i pismenom izražavanju; - primijeni sociokulturalne kompetencije u raspravama o kulturi i civilizaciji naroda engleskog govornog područja; - prepozna brojne varijante engleskog jezika i primjenjuje vokabular u skladu sa tim raznolikostima; - učestvuje u raspravi argumentovano braneći svoje mišljenje, - primijenjuje primjerene strategije, tehnike i metode za prevođenje određenih žanrova, koristi dostupna elektronska i standardna pomagala u postupku prevođenja, i prevodi jednostavnije autentične tekstove sa i na engleski jezik; - samostalno istražuje i pismeno i usmeno prezentira zadane i odabrane teme. |